

پر شنبه — ۱ تيسان ۱۹۲۶

جلد : ۵

اوجنچي سنه — نومرو ۵۸

ملي محسوسه

اداره خانه :
باب عالي چاده سقده
اقدام يوردي
انسالده كي بناده
دايره مخصوصه
صاحب و مديري
محمد مسيح

آبونه شراؤلي
سنه لکي ۲۵۰ ،
آلتی آيلغی ۱۲۵
فوق العاده ندرجه لیر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدور

مجموعه من هیئت تنجه
شیمی تدبیر ایدلمین
آثار اعاده ایدلمز

هر آيك برنجی دارنده بشقی كونلری ميقرار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه در

استیضای فاضله

سایه سربونارک جنایی

عربی: آناتول فرانس

ترجمی: بهار نور
مابد

و ایشته بلفولک بز دوری ظریفده ایکنجی دفعه درک سزی
خاطر لایبورم. (فیه مانیتن) شامدانی وفه مدهن و قور غه سسوری
آراسنده اویشوم، دالمال اول، اتحاد کبری ده تقدیس ایک ایچون
سزی خاطر لایبورم.

— ۲ —

لوزانس ۹ - اگستوس

اوکله یکنکنده، بکا شاتونک خیال تلرله و باخاسه قوجه سنی
زهرله ددکن سوکرا اولوب اوزماندن بری روحی عذاب ایچنده
قلش (صیری اوج قاتی) قادیته مسکون اولدینی سولهین مادام
(دوغابری) نیک مکالمه سسندده کی قیمتی تقدیر ایده جک بر جوق
فرستله نائل اولدم. کندیسینک، بولاسکی سود نینه حکایه سته
ناصیل بر حیات و رونق و یردیکنی تعریف ایدم. قهوه لر مزی،
کور بر صارماوشنک قورقوغنی قوجا قلوب طاش رام یاستدن
قوبوردینی بر تراسده ایچدک. بو مشتهی نیاتک دوکوملری
آراسنده قورقوغلک هر ستونی، غاصب سانطورلرک قوللرنده
کندیلرینی قایب ایتش (تسایا) قادیلرینی آندیریوردی.

دورت تکرلرکلی بر یوک آراهنه، بکهرین وهر گوشه سنده
بر قوله بولونان شاتو، متوالی تعمیرلرله اسنل شکلی قایب
ایتمشدی. آرتق واسع و قیمتی بر لاییدن عبارتدی. ایشته
او قادر. اولابکا، اوتوز ایکی سنه لک بر متروکیت زماننده
شایان دقت ضرورله اوغراماش کبی کوروندی. فقط مادام
(غابری) نیک دلالتیه زمین قاتده کی بویوک صالونه کیردیکم
زمان دوشمه لری برر قیامش، دیرک قاعده لرینی چورومش،
اخشاب افسانی جاتلاش و پنجره آزارنده کی رسملری قارومش
و دورته اوج چرچولرلرندن دیشیاریه فیلامش بولدم.
یارکله ی قادیلر ارق بویومش برکستانه آغاجی، کنیش یاراقلرینک
یارماقلرینی جاسز پنجره لره دوغرو اوزاتیوردی.

موسیو (اونوره دوغابری) نیک بییشیک بر دائره ده
بولونان زنکین کتجه سنی دوشونه لک اولنکده بو قادر زماندن
بری بویه مه لک تأثیرلره قلش اولسی احتماله منظره فی اندیشه.

اوجنجی سنه

سز میر ایده مدم، سالونک کنج کستانه سته باقرکن هب طبعنک
اولغوی زنده لکنی و هر تخمی، حیاته ده انکشاف ایچون ایتن
اوناقابل مقاومت قدرتی دوشوند. بر طرفندنه نرم، بز
عالم لک، کیمش شیفری طوبیلاق و محافظه ایتک ایچون صرف
ایندیکمز جهلک بهوده و نتیجه سز بر امک اولدینی عقلمه کله رک
ینی محزون ایتدی. اولجه یاشامش هر موجود، بکی خاقلرک
ضروری برغدا سیدر. و (یلمیر) مبدیلرینک مرمرلرندن کندیسینه
بر قولوبه یابان عرب، (لوندوره)، (پارس) و (مونبخ)
موزلرینک بوتون مدیرلرندن داها فیوزرور.

لوزانس ۱۱ اگستوس

اللهه جوق شکر! شرقه ناظر اولان کتجه سته، غیر قابل
تعمیر ضرورله اوغرامامشدی. اوتهمنی بریستی فادرلرک ده لیدی
آغیر و بویوک، اسکی قوانین و عادات جلدلری صیرامی مستلنا
اولق اوزره کتابله، بومققلی دولابلر نده ایلدیشلر، قالمشدری.
بوتون کونمی (یازما) نسخ لک تصنیفه کچردم. یوکسک
و پرده سز جاملردن کونش کیریوردی. بعضا پک علاقه بخش
اولان قراشرمک آراسنده قوجامان یابان آریلرینک شدقه
جاملره چاپدینتی، تاختلرک جاتلادینتی و ضایا ایلر حرارتدن
سرخوش اولان سینکارک باشمک اوزونده دائرملر جه ویردک
ویزبلدقلرینی ایشیتوردم. ساعت اوجه دوغرو بو ویزبلر
ایله جوغالیدی که باشی، اون اوجنجی عصرده کی (مه لون)
تاریخی ایچون پک قیمتی بر وشقه دن یوقاری قالدیردم و بو
کوچوک مخلوقلرک دائروی حرکتلرینه باقم. بو تماشابکا،
حرارتمک، بر سینکک قنادلرینه قدیم تراجم احوال ایلر مشغول
بر باله اوغرافک دماغندن پک باشقا بر طرزده تأثیرینی تسلیم
ایتک مجبوریتی دیووردی. چونکه بن آرتق دوشونمک ایچون
جوق زورلق چکیور و ایچندن اتحاق شیدیر بر جهده ایلر
قورتولدیغ طاتی بر رخاوت حس ایدیوردم. آقشام یکنی
چالان ذیل، ینی، ایشلریمک اورتاسنده شایرتدی و مادام
(دوغابری) نیک قارشینه مناسب بر قیاقده جقیایلمک ایچون
علی العجله توالتمی یانام لازم کاردی.

مفصل بر صورتده حاضر لافتمش اولان یمک، کندی کندینه
اوزادی. پنده، احتمال و سطنکنده فوفقه جیقان بر چشنبیکلرک
استمدادی واردر. بو وقوقی کورن مهماندوم، شرفه بر
(شاتو مارغو) شیشه سی آچارق ینی ایچجه اعزاز ایتدی.

قوڭولۇ ئوزۇن بىر مىقدار آلدۇم . فقط ئوزۇنلۇك ھېسە دە ، محروم قالان بوزۇنك آلتۇن كۈمۈشك پالاستونى بويىچە آشماڭى دۈكۈلدۈر . قطعاً مېنىمكە بوزۇنم ، بونىكە مېنىمىزلىكىنى اظهار ايتىدى . چونكى اونۇك خىزىمى پىك مېنىدادور . چوق دىقمە ئىم اك كىزىلى فېكرىمى مېندانە وورۇش و باخسە (قوتاس) كىتھانە غومىسەندە ، رېقىم (بىرىو) نىك غنادىنە . (نوتردام دىزانۇ) ماناسىرتىنك امتياز برانلىرىنى كىشەف ايتىدىكىمى افشا ايتىشدر .

بۈكشەف نە قادار سۈنەشەم ! كۈزۈلكىمك آرقاسەندە كۈچۈك و دونۇق كۈزۈلم بىر شى سەزدىمەشەلدى . فقط مىسرت و غىرۈردن تېرەمكە باشلايان بوزۇننى كۈزۈر كۈرۈم ، (بىرىو) ، بىر شى بولادىغى كىشەف ايتىشەدى . المەكى جەلە دقت ايدەرك جىقاركن نرەيە قويدىغى كۈزەتمش و سۈكرى اوفى اوردن آلارق كىزىلچە قوپە ايدىر بىرەلى جەلە تىشرايش و بو صورتە بكا بر اويون اويىناق ايتىمەشەدى . فقط بى آلداتىم دىركن كەندى آلداتىمەشەدى . طبع ايتىدىكى نەسخەدەر چوق ياكلىشەر واردى . وىن بولۇردن بر ايتىق قوجامانى اوتايە قوبارق اطەشان بولاشدر .

براقتىغىر يردن باشلامق اوزۇرە ايكىن قاقامدە آغىر بر دالغىناق حسن ايتىم . كۈزۈمك اۈكەندە ، (۱۲۱۲) دە راھب بولۇنان (ژان دەستورۈيل) ە صائىلمش بر صومەدن باحت اولدىغى سۈيۈر سۈيۈلمەز ھەركىسك اھىيتىنى قەدىر ايدەبىلەجكى بر فرمان واردى . فقط اونۇك بوتون قىممىتى تىلىم ايتەمە رغماً يە بۈيلە بر وشقەيە ھەم حال عطفى لازم كان دقتە ير وىرەمدىم . كۈزۈلم بۈيۈنە ماسانك تېجىر فقط ئظرندىن شايان اھىيت بر شى احتوا ايتەن بر طرفتە دونيوردى . ماسانك اوراسەندە ، دوموز دەرىسەندن جەلدى باقىر جۈيۈرلە طۈتۈرۈش ، آرقاسەندە قالىن قابارتمەلر بولۇنان اولدۇچە بۈيۈك بر آلمانچە كىتابدن باشقا شى يوفدى . (قرونىك دو نورنېرغ) اسمىلە مشهور اولان بو كىتاب ، ياكىز ايتىمەككى آغاچ اوزۇرە قابارتمە رىسلىرى ايجون شايان تۈصىيە كۈزۈل بر اقطافات نەسخەسىدى و اورادە ، آزاچىق كەوشەمش قياقلىرلە ، آرقاسى يوقارى كلك اوزۇرە يەزى قويون دورىيوردى .

ئىم كېيى نەمما ئىخلىدن محروم بر آدمى بىلە شەتەلە تائىرى آلتەندە براقان خارقۇلغادە بر منظرەيە شاھاد اولدۇقلىرى آندە كۈزۈلمك نە وقتەن برى ، بىلا سەبب بو اسكى جەلە باغلاش

رەنىكى ايلە قوقۇسەنى لايىق و جەلە مدح ايتىك قىل اولمايان بو فەسىلتى ، بو قەدىم كىبارلە مخصۇس شرابى حرمتلە ايتىم . آتەشەن قىطرەلرى دامازلەمە بايلىنچە ايتىمەدەر كىنچىك حرارنى اوياندى . آغاچلۇك بۈيۈن شىكلەرنى اسرارلە دولدۇران آلاچە قارائاق ايتىمەدە تراسەيە ، مادام (دو غابرى) نىك ياتە اوطۇوارق اظىاعلىرى پىك جاتلى و ئىم كېيى ھەر دولۇر خولادىن محروم بىرەندە پىك نظر دقتى جالب بر رىكشە آكلاقمى دوقى دويدىم . ذكى مخطاۋەمە ، ھېچ مىشكلات چىكەمدن و ھېچ بر اسكى مەندىن استەمانە ايتەمدن آقشامك طاتلى حىزنى و بىزى ، دەكىل ياكىز اكك و شرابە ، عىنى زماندە فېكر ، حسن و قىتەلدە بىلەين و نەھىت ھەبىزى ، اوزۇن بر كۈنك نەھىتەندە يورغۇن دوشن چۈچۈقلىر كېيى مەشقق قوجاغەنە طۈپلايەجق اولان بو آنا طۈپراغك كۈزۈلمەككى اوزۇن اوزۇن تۈصىف ايتىم . سەۋىلى مادام :

— افندىم ، دىدى ، بو اسكى قولەلرى ، بو آغاچلىرى ، بو سەپى كۈرۈيورسكزا ، ايتەنە ماساللىك و خلق شىقلىرىنىك اشخاصى ھې بولۇردن جىقەشەر . ايتەنە شورادە كۈچۈك (شاپەرون روز) ك اورمانە فېندىق طۈپلامغە كىتەبىكى داۋبول . شو مەنحول وداثا يارى قاتلى كۈكەندە ھې پىرلىك آراپەلرى كىزىندى . شەلەكى شوقولەنك سۈورى جاپىسى آلتەندە (لاھل او بو آدورمان) ى سوقان اختىار ايتىلگىچى قاتىن صافلانمەشەدى .

موسىو (پول) ، مىكر بر سىغارەنك دوماللىرى آردەندە بكا بىام ھانىكى صو اختلافتەن دولانى ناحىە مجلسەندە اقەمە ايتىدىكى دعوائى آكلاىركن بىن حالا بو كۈزۈل سۈزۈلرى دوشۈنيوردم . مادام (دو غابرى) ، آقشام سىرىنكەندن متاثر اولارق شائىك آلتەندە تېتەدى و اوداسەنە چىققق اوزۇرە يانغزەن آيرلدى . او وقت بىدە كەندى اوطەمە جىقاجق يردە (يازما) لرك تەدقىقەنە دوام ايتىك ايجون كىتھانەيە دونىمكە قرار وىردىم . و باخامى ايتەنە موسىو (پول) ك مىخالفتە رغماً اورايە كىدەرك لامبە ايلە جالىشمە باشلام .

مەناسى قاورامق ايجون اى زەمت چىكەدىكە نظراً ھەلەلە جاھل و دالغىن بر مەستىخ طرفندن يازىش اولان بر نەسخەدن اون بىر ھىجىفە اوقۇدقەن سۈكرانفە قوطۇمى جىقارمق ايجون المى ، رەدىنغۇنمك آجىق جىيەنە صوقدم . غابت طىبى و ھەمان ھەمان انسىپاتى اولان بو حركەت ، بو سەفر بكا بر آز جەد و يورغۇنلغە مال اولدى ، بۈنىكە برابركۈمۈش قوطۇنى آچارق

هوسكارلر ستوني

نغم

آيلر ، ستهل واركه بوبولارده كوزسك ،
قير ؛ هر كچه آواره چوققلر كي شنك ؛
بركيزلي آلهو اولده بتم قلمهكل سين ،
قير ؛ هر كچه آواره چوققلر كي شنك ...

كوردم بيقاتير كن سني ايصسر كچهزده
ساحلن اوزاق رقايلك اولدني برده ؛
برنازي كوچوك دالغه به ايشيردي قرده .
قير ؛ هر كچه آواره چوققلر كي شنك .

برفالدن برينج



بهار ترغلي :

ايك كوه

بولار قنجا ، سهوكيلم ، باق افقار سن ، دوز ،
تخسرله ماشي به كچسين بوايلك كوزغ ؛
سهويشلم زده كل ، هنوز ياقلاندان كوز ،
تخسرله ماشي به كچسين بوايلك كوزغ ؛

كوكله باق بوكون نهده اويونو طيبه ،
داغيت وارسه اديشهك ، حزنه روهكدن آت ،
سهوكيلم هيچ شويديكي ، هيرانده بولمكي طاد ؛
تخسرله ماشي به كچسين بوايلك كوزغ ؛

ازير ، كوزيه ۷ مارت ۱۹۶۶ سلماه صرين

چهره سيله متناسب البسه سنكده احتشامي فوق العاده ايدى .

آتون وكوش ايشلملى ديا براتنوي ايله اوراق مائي بشكلره
ايشلمش تورونجي قديفهدن بر مانطوسى واردى . باشلى ،
بوينوزكي ، بوكسك ايكي مخروطن مركب برنوع سرپوشدى
واوزنده كي كوزل شرق انجيلرله بر هلال كيي پالاپوردى .
كوچوك بياش آلى ، دقبي شدقه جلب ايدن بر دكنك
طوتوردى . چونكه عتيقاته متعلق تدقيقاتم ، ني بودكنكرده
تاريخك واقسانلرك مهم شخصيتلرني تميز ايدن اولدجه واضح
برر علامت بولمه حاضرلامشدى . بوراده بويليكيم ايشيمه
يارادى . دهكنكي تدقيق ايدنجه اونك كوچوك برينديق دالندن
بايلىمش اولديغنى كوردم . كندى كنديمه : - بو برى قيزى ،
ديدم ، او حالده اونى طوتان قادينده بر برى قيزى ..

- بوتمدى -

اولدقلىرني تخمين ايدمهك حلاله دهكيلم . يالكن بردن بره ،
كلشنى فرق ايتديكم كوچوك بر قادينك ، كتابك صيرته هان
هان طيبي (هلايد بارق) ده ويا (بولونيا) اورماننده كي سواى
قاديئلرك باركيبرلينه اينديكي طرزده بر ديزني آلتنه آلوب
اوتكنى صاوتقناراق اوطورمش اولديغنى كوردم . بو قادين
او قادار كوچوكدى كه سالانان آياغى ، البسه سنك سياتقاي
اتكنك اوزانديغى ماصيه قادار بيله ايتهميوردي . فقط چهره .
سيله خطوطى ، يتشكن بر قادي آندرييوردي . قورسازينك
كنيشلكي ايله اندامك يوورالاقاني ، بو خصوصده ، بتم كيي
اختيار بر عاله بيله شبيهه ايتدرييوردي . حتى ، آلدانقندن
قورقاندن ، اونك چوق كوزل اولديغنى مغرور برچهره سى
بولنديغنى ده علاوه ايدمهك . چونكه رسملر وهكللر حقتده كي
تدقيقاتم بكا ، اوزون زماندن برى ، بر تيپده كي صفوت وبر
چهره ده كي معنائى تميمن ايتك اعتباردى ويرمشدر . بر (قرونك
دو نوره نيرغ) ك صيرته اوقادار نامامل بر شكلده اوطوران
بو قادينك چهره سى ، خيرچينقله قاربشيق بر نجابت عرض
ايدرييوردي . كنديسنده بر قاليجه ، فقط متلون مزاجلى بر
قاليجه طوري واردى . وبن ، داهايك بايانشندن ، اونك
بر طرفده بويوك بر نفوذى اولديغنه بو نفوذى ايتهميديكي كيي
قولالانديغنه حكم ايتدم . آغزى متحكم ومستمزى ايدى وماوى
كوزلرى ، قوسلرى بك پوروزسز سياه قاشلرني آلتنده مراق
ويرن بر شكلده كولپوردى . سياه قاشلرك صايشينلره بك
ياقشيدني سويله دكلرني چوق ايتشمشدم . بو قادينده صايشيندى .
خلاصه انسانده برقاديغى انطباع ، بر بويوك انطباعى ايدى .
آبحاق بر شيشه قادار بوي اولان و حرمتمزلك اولماسه
وهديغتمك ، جيبه صوقولماسى قابل بولونان بر قادينك بويله
نقصانسر بر بويوكلك فكري ويرماسى غريب كورونه بيلير .
فقط (قرونك دو نوره نيرغ) ك اوزونيه اوطوران مادامك
خطوطنده اوقدار مغرور برانجهك ، اوقدار محتشم بر آهنگ
واردى وكنديغى عبنى زمانده اوقدار مستريح و اوقدار اصيل
بر وضعت طاقه شدى كه بكا بويوك كوروندى . قلملك اوچيله
ايچندن چيقاق بوتون ككلرى اولدن اوقور كيي مستمزي
بر دقته سوزديكي حقهك ، كنديغى ايچون ، صيرما
كوشلى بنه ايكدن چوراليرني تا باغلرينه قادار سياهه باطيرا .
بيله چكى درين بر حوض اولماسنه رغما سزه او بويوكدى ،
دييورم ، بويوكدى ونشئسى ايچنده وقوردى .